



新華超級市場 有限公司

謹訂於八八年九月九日

新張營業

新張期間七折至九折優待

(除特價品外)

- 中西雜貨 · 急凍海產
 - 燒臘肉食 · 時菜鮮菓
 - 廚房用具 · 瓷器工藝
- 一應俱全
歡迎參觀選購

七天營業

星期日至星期三：九時至七時
星期四、五、六：九時至九時

電話：688-9598

新華中心
二樓商場
同時開放

SUN WAH SUPERMARKET LTD.

268 KEEFER ST. 奇化街268

恭賀新華超級市場有限公司新張誌慶

大展鴻圖

溫哥華新華集團(加拿大)有限公司
溫哥華新華發展有限公司
溫哥華新華食品有限公司
溫哥華新華投資有限公司
溫哥華新華海產有限公司
溫哥華新華(溫尼辟)有限公司
溫哥華新華(溫尼辟)有限公司
多倫多新華海產有限公司
多倫多新華貿易有限公司

美國
美國芝加哥中西海產公司
美國紐約曼克頓海產公司
美國紐約特蘭大兄弟海產公司
美國紐約中華海產公司
美國紐約中華海產公司
美國紐約中華海產公司

澳洲
澳洲華隆貿易有限公司
澳洲海天海產公司

英國
BRITANNICA LTD., UNITED KINGDOM

星加坡
星加坡環球企業(私人)有限公司
星加坡環球企業(私人)有限公司
星加坡環球企業(私人)有限公司
星加坡環球企業(私人)有限公司
星加坡環球企業(私人)有限公司
星加坡環球企業(私人)有限公司

澳門
新華海產(澳門)貿易有限公司
澳門冰廠海產有限公司
澳門冷凍食品有限公司
澳門東亞海產有限公司
澳門新地產發展有限公司
澳門新地產發展有限公司
澳門新地產發展有限公司
澳門新地產發展有限公司
澳門新地產發展有限公司
澳門新地產發展有限公司

香港
香港新華海產貿易有限公司
香港新華海產貿易有限公司
香港新華海產貿易有限公司
香港新華海產貿易有限公司
香港新華海產貿易有限公司
香港新華海產貿易有限公司
香港新華海產貿易有限公司
香港新華海產貿易有限公司
香港新華海產貿易有限公司
香港新華海產貿易有限公司

中國
大連市連新合作養殖有限公司
湛江市海淡水產發展有限公司
湛江市海淡水產發展有限公司
湛江市海淡水產發展有限公司
湛江市海淡水產發展有限公司
湛江市海淡水產發展有限公司

全敬賀
(排名不分先後)

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CLOSEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967

"Second class mail registration number 0000"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

忠誠服務
快捷新聞
本報創刊於一九〇七年

官也。他解決不了問題。一位英國作家還在倫敦報紙上發表文章，有意撥冷水。文章說，倫敦鴉片問題，長期存在。看來，法院律師們可能又要為此忙一陣子了。但是，誰相信這個問題能解決得了呢？倫敦市民最好還是依靠自己，打醒精神，當心騙袋，而且還要抓緊帽子，否則，就別怪鴉子對你的關照了。

歐美各國的禁烟運動

吸烟污染環境，危害健康。為減少吸烟的危害，國際衛生組織從今年起規定每年四月七日為「世界戒烟日」，以喚起人們戒烟的決心。歐美各國為推動戒烟運動，採取了許多措施，收到了積極的效果。

美國多年前已提倡禁烟。近年來，禁烟

新聞資料

吸烟污染环境，危害健康。為減少吸烟的危害，國際衛生組織從今年起規定每年四月七日為「世界戒烟日」，以喚起人們戒烟的決心。歐美各國為推動戒烟運動，採取了許多積極的效果。

前已提倡禁烟。近年來，禁烟

日本人愛養寵物，諸如 道，實現新計劃。首先想出

貓、小猴、小雞、小鴨，甚至人家戶口都有。日本人的家小寵物養得好，活潑跳，有的甚至善解人意，雖可以為家庭帶來一定的樂趣。但也有麻煩的時候，定富心愛的寵物不幸死於心不忍，而且也不了解環境衛生的要求。為了解這一棘手問題，日本中部金寶火葬計劃的兩個人，個是生產日本小灰爐烤肉架的，另一個是生皮自動熟化原料的，分別屬於兩家公司體的難題上，大家忽然想鬼靈一起，於是便積極地籌備起來，終於於今年春，首創了小寵物火葬流動車服務。

目前，金寶公司正準備建立一個「靈車隊」，計劃

美國聖地牙哥野生動物
搶救此類珍禽

最近用人工的方法孵化一隻加州兀鷹——莫洛科，目前在地球上瀕臨絕種的加州兀鷹增加到二十八隻。說，這隻叫莫洛科的兀鷹體重現在已超過八安士，養能吃下十六隻經過剥皮斬塊再混以蜜黃的小老鼠。

一九八三年三月，法從野外找回的加州兀鷹，其中十二隻，成功孵化中，部份在動物園飼養。聖地亞哥愛迪斯坦動物園管理人



新聞

起，用人工
的一批兀鷹
出了十七隻
二隻至今仍
聖地亞哥野
在洛杉磯動
亞哥動物園
說，科學家
員爲了使莫



馬偉俊

DON MAH

Sutton

GROUP

West Coast Realty

Office 986-9321

▲北溫哥華五年新西餐館，一百三十座位，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，連生意約五十萬，開價十四萬。

▲喜士定街東600號地皮 125x122，能夠起，生意及住宅大約八層。

▲餐館（溫哥華市中心），80座位，位於 ARMY AND NAVY 公司附近，東主經營20年，減售五萬五。

▲北溫哥華，八年新西餐館，200座位，有潛力，1987舊東主生意超過八十萬，新東主急出賣，開價十五萬。

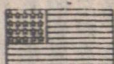

明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
 片打東街二十三號
 23 E. PENDER ST.,
 VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
 及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
 (特價品除外)

移民美國的方法

 **U.S.A.**

由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。
您想知道的所有移民美國事項，皆可以由此得悉。
此指南實為商界，專業人士，技術人員或半數技術工人的佳音。
直接約見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元；
如今內容豐富的移民錄音指南只售 \$29.95 令您省回 \$170.00 !!

內容保證滿意

訂閱請即寄支票或本票前往：

-ACCESS AMERICA
IMMIGRATION SERVICES INC.
1770 Oceanic Plaza
1088 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA



City Key & Engraving Services Ltd.

PHONE 669-2707

錄影帶佳音

TS/LEEN VIDEO6438
 鋤街專政香港錄影
 帶錄路 P/L 特 C/D
 C/D 轉 P/L 價錢平
 英話電 32509110

精配鎖匙

兼售

精品及紀念品

專門修理

家庭電大琴，請電
 話 8 7 3 0 8 8 8
 1 胡丹收費特平拉
 保滿意。或電：2
 5 5 0 1 1 3 4。

519 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER, B.C.





GOR BALLET
 吳祖德芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程
 均將於五月卅日起，
 逢星期一至六上課

課程：

- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班
- 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
 872-4220
 地址 2345 號 夾大街

ROYAL MANDARIN CASINO
娛樂兼贏錢 娛樂兼贏錢 娛樂兼贏錢
冷戰開打，免費送你下場機會
粵港名師主理，每週、10張21點抽、華面

Royal Mandarin Centre
611 Main Street & (Keeler)
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)

Government Control Sponsored
by your Local Charities

詳情請電：253-4263

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀笠
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. LEW Window Covering Specialists
1428 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V9 Tel: 253-4566

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C5

行政部電話: (604) 273·1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，屋頂，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全

電話：251-5629
253-4046

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理，及諮詢。
地址：雲華片打東街二百
號二〇三室（麵街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669, 4406

CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電: 253-0013

文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

德記建築工程

歷史悠久	新造廁所	專業灰板	水電木工	高壓洗牆	內外油漆	屋頂工程	土庫間格
------	------	------	------	------	------	------	------

電話: 255-9493 或 322-6825
中文傳呼: 6415-1863 或 667-6073

劉富
承接裝修
油漆
土木工程
地址：
636 E. 14th Ave.
新電話：
八七九·四三八九

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874·8216 (光洽)

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免費估價	圍牆磚花	水電工程	土庫間格	設計圖則	裝修油漆	承建新屋
------	------	------	------	------	------	------

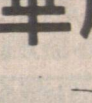
修理水喉
新造廁所
電話：251・6248余治

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

華輝 油漆工程
喜士定東街64號

快接妥當 免費估價
電話：二五三・八二二八
二五三・八三三八

選用一級名廠
大小油漆工程
親油



政府牌照
牆身批燙
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

 **唐記建築裝修**
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

 **DONG PHUONG** 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E. 29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

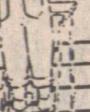
專科冷氣、雪櫃、水喉、特設 24 小時
不銹鋼爐頭安裝燒缸。緊急修理服務

快捷妥當
收費特廉

TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

屋頂維修
 鋪設 DGOIROID
 瓦面
 35年經驗
 晚六時後電
 291-1866 KARL

 Bin
 1976 HEA
 SA
 428 SALS
 ★
 安樂樓
 接駁政府大


 免餐估價
 三三・八三三・八八
Plumbing & G PLUMBER GAS S & SERVICE
 炳記
 RY DR. VAN. 電話: 254-9335
 裝備 經驗豐富
 水喉器具 渠務 煤氣 消防 防
 修 埋土 平漏 水, 電 動 通 渠

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
承辦煤氣水喉
服務妥當

價格克己
保證滿意

東方雪櫃公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽
654·3788 余洽

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理 大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜果
櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三三七·一五一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

譚里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷
妥當·
電話：八七二、一〇三九
二六六、二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
 電話：6571266 日
 9398275 晚
 專門修理按裝
 煤氣水喉工程
 改裝熱水暖氣
 免費上門估價
牌照

★夏武夷逍遙遊

機票、五晚酒店 \$540起
三藩市 (3晚, 機票\$289起)

★多倫多 \$249 ★卡加利 \$148
★愛民頓 \$164 ★沙 省 \$194
★滿地可、渥太華 \$279

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

NOW 88

滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

卡技利	148
聖地牙哥	327

NOTARY
PUBLIC

NOTARY
PUBLIC

溫哥華 —
香港或台灣來回
特價 \$818

三藩市 (3晚, 機票 \$289 起)

★多倫多 \$249 ★卡加利 \$148
★愛民頓 \$164 ★沙 省 \$194
★滿地可、渥太華 \$279

快意旅遊公司

秋季旅遊自助餐
 機票 + 酒店 \$1168
 香港 (五晚)
 香港 (兩晚)
 廣州 (兩晚)
 來回直航 香港 (三晚)
 溫哥華 —
 香港或台灣來回
 特價 \$818

暢遊中國

* 廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州 (12天 \$1275)
 * (三峽精選遊)
 廣州、桂林、昆明、成都、重慶 (長城號) 宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州 (21天 \$2121)
 * 廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 (16天 \$1444)
 以上旅行團每月有團出發

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

特價精選遊

溫哥華 香港來回 \$1118
 可停 (三藩市、夏威夷、東京及台灣)

★夏武夷逍遙遊
 機票、五晚酒店 \$540 起
 三藩市 (3晚、機票 \$289 起)

 ★多倫多 \$249 ★卡加利 \$148
 ★愛民頓 \$164 ★沙 省 \$194
 ★滿地可、渥太華 \$279

◎星、馬、泰十二日遊 \$1798 起

◎香港酒店六晚 \$189 起

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

掛名電鴨
掛爐鴨
特備一流新工場

脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花魚
鮮味肉類
承接金豬
臘梅

設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油羊臘雞
鮮蝦肉腸，臘梅
內，臘鴨餅。

探親攜帶手信 遠送自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸

45¢ (大包每)
37½¢ (細包每)

每包 \$3.70
每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

伯樂馬經

FIFTH
2. BACUSIS

文勝精選

1. Surrey Kid (D. Burns)
Collooney (T. Wolski)
Glen Valley (A. Cuthbertson)

3. Mabilis (A. Cuthbertson)
Dundee Crocodile (J. Mena)
Love That Lad (C. Curcio)

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。



各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.

哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）
VAN. B. C.

喜士定街門市部：喜士定東街 239 號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖 1kg (2.2 磅) 裝只售 50¢ 鷄嘜櫻粟粉 500g 裝只售 89¢

美國糯米及泰國糯米 50 磅裝及 10 磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99

你想得到一張

6'
81
2
3
9
6
5

會計
部記
管理

本公司精通各
類會計，物業
管理，財物諸
詢，大小生意
年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：

加拿大永康
人壽保險公司
The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG



北京 原版 中國字畫
複印
暑期酬賓
八折大特價
欲購從速，
以免向隅！

復業啓事

本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啓

685-9743

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

燒園即到銀荳須老門逢地電

冰超新

肉菜，中西生菓，
 新鮮蔬菜，生菓，
 由台灣頂好公司運
 凍包點。
 凍卷，芝麻湯丸，毛
 須皮，壽桃，無
 凍，可即蒸即食，
 咸宜。
 批發無任歡迎，
 三休息。
 五三五 哥亞街
 六八九 七三二四

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B. C.

學校
City Dr
NO. 5-24
VANCO

學校
School
 MAIN ST.
 , B.C.
 4544

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用 88 年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

電話 874-4544

蘇偉勝

師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

嘉華駕駛學校

歷史悠久 經驗豐富
522-3372 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**全
程
130
元**

教師：何津祺 三二二—六八八八
黃健明 六八九—五五七六
馮紹明 三二二—五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務：本校考生成績超
，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有
試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二—七〇〇一
二九四—一六一一

L聯合 駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 133

假日照常服務

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日口考取 筆試路試

唐人學及 * P.N.E. 區 8 小時 139 元
並設中英文筆試班

聘請男女教師師傅多名。

地址：823 號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全
程
130
元

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號

電話：321—3722

專人收費
指導接送

師資優良
經驗豐富

全
程
130
元

考取筆試

校長：方勵強夫人 電話：321—3722

教師：吳柏霖 住宅電話：435-2381
傳呼機：686-8597

宇宙
駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 114 元

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中得向您想要的駕駛技術。
協助您容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並免費接送
請速聯絡

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644-7890

馮尚榮 433-1504
WAYNE FUNG

曾慶芳 322-6331
JACQUELINE TANG

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及福街223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

恭賀

新華超級市場有限公司新張誌慶

大 展 鴻 圖



福華公司
伍譜鈞
趙容燮
何壽輝
梁壽峯
鍾焯耀
沈時達
黃祖欽
戴華敬
戴錫庸
黎錫垣
戴亮垣
福隆企業有限公司
馮福槐

大西方米廠
霍鑄安
富豪酒家
廣州樓海鮮酒家同人
紅鶴酒家(兩間)
金邊小館
金菊園
四海酒家
珠城海鮮酒家
東海海鮮酒家
李白樓海鮮酒家
漢宮酒樓業機構
鑽石樓酒家
沛記海產有限公司

理華西冷氣公司
金唐肉食公司
京華麵家海鮮菜館
喜萬年酒樓
怡園酒家
富瑤海鮮酒家
南苑小廚
金海海鮮酒家
安樂麵家
怡東海鮮酒家
新利源海鮮菜館
金天鵝酒家
鋪記
中文報業聯營公司
鄭計祥

鐵城崇義總會體育會
威信實業燕梳公司伍澤濂
華立廣告公司
大漢公報
謙樂海鮮酒家
烈治文新華都酒家
權記菜館
利華(隆記)有限公司
利時食品公司
百吉市場
真味齋腊味製品廠
三榮行
香港大榮華酒樓集團
達成有限公司
新旺記海鮮飯店

敬賀

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272

百老匯西街999號750室(夾 OAK 街) BCAA 大廈內

舒全新
適新裝
幽雅修

軒龍

服港式
務週作
到風

海鮮美食之家

Heinon Chinese Seafood Restaurant
2009 E. Hastings St. Van. B.C. (LONDON DRUGS 隔鄰)

由星期一至星期五
由九月六號(星期二)開始
早上十時至下午五時 大大推出
特價餐 \$3.50 每個星期
有各式各樣不同的經濟餐
又抵食，服務好，大眾化，
並設有四和，六和菜
人人餐，超值酬賓席等等，價錢公道，
人人讚好。

每日上午十時開始
供應精美點心

每晚十時開始
特設午夜茶市
潮式打冷宵夜
常備生猛游水海鮮
清粥小菜

255-7177

店後有停車場

中國電影精選



New Chinese Cinema

A Blossoming of Hundreds of Flowers

FRI., SEPT. 9 - THURS., SEPT. 15

九月九日星期五至九月十五日星期四

* 套票預售處：中華文化中心
中山公園
卑詩大學亞洲中心
售價：二十一元(七套)

* 電影有中文字幕
每場門票：成人五元
耆英或十八歲以下學生二元

九月九日星期五
青春祭 7:30
黑炮事件 9:30

九月十一日星期日
邊城 7:30
老井 9:30

九月十三日星期二
黑炮事件 7:30
湘女蕭蕭 9:30

九月十五日星期四
絕響 7:30
邊城 9:30

九月十日星期六
湘女蕭蕭 7:30
絕響 9:30

九月十二日星期一
孫中山 7:30
青春祭 9:30

九月十四日星期三
老井 7:30
孫中山 9:30

黑炮事件：一部揭發官僚主義荒謬事件的罕見諷刺劇。
湘女蕭蕭：探索婦女於封建社會中所面臨的困境，是中華人民共和國電影史上首部對封建及性行為具深刻描寫的電影。
老井：本片榮獲一九八七年東京電影節最佳故事片獎及最佳男主角獎，內容讚美中華民族的精神。
青春祭：利用悅目的畫面，描述一個在都市長大的少女，努力適應傣族人的少數民族田園生活。
邊城：一部改編自中國著名小說家沈從文的得獎愛情悲劇。
孫中山：中國史上耗資最龐大，場面最壯觀的電影，本片為紀念這位革命之父生誕一百二十週年而拍攝。
絕響：本片對中國解放後的劇變具尖銳的描繪，主人翁是一位失意的天才作曲家。

贊助：

Dr. Sun Yat-Sen
Classical Chinese
Garden

SING TAO NEWSPAPERS

大漢公報
THE CHINESE TIMES
Since 1917

VANCOUVER EAST CINEMA

7TH AVENUE & COMMERCIAL DRIVE

253-5455

正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

由九月一日至十五日酬賓大平賣

專營參茸藥材補品，京果海味
及多種保健儀器

名中醫王建英女醫師免費解答
中醫藥保健儀器解決多種保健用法。

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五・三七七八
(天仁茗茶隔鄰) 七天營業 上午九時至下午六時

美的(彩色)印刷



Magic Press Commercial Printing

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

Tel.: (604) 255-0055
Fax.: (604) 255-4986

88夏日
大特價

外賣餐紙 \$260.00/10,000張
單簿 \$1.10/每本
餐牌 \$280.00起

現已開始承接 1989 年最新港式精美掛牆、
座枱、按頭年、月曆、燙金利是封及各類中西
文件。

本公司製作嚴謹，印刷精美，品質優良，起
貨快捷，使客戶在推廣其業務時有極大的幫助。
歡迎來電查詢詳情

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL
MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
生意投資，市場調查

商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街

電話：681-4939

華聲錄影電器傢俬公司

雙人床，單人床大特價

雙人床，上下兩件 \$199.00

單人床，上下兩件 \$159.00

特價期由八月二十八日至九月十八日



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

251-1020

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.40%
\$50,000 以上 9.10%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息，每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗

地址：華埠分行片打東街 130 號

電話：685-3935

半年一是竟同合年半線無與 碎倉約簽說姐港圍入

【本報記者採訪】入圍香港小姐冠軍的陳淑芬，在入圍後，與十二位佳麗進入決賽，角逐冠軍。據悉，陳淑芬在入圍後，曾與十二位佳麗進行過一場「無線」的比賽，結果她以半線之差，落選冠軍。陳淑芬對此表示，她對自己的表現感到滿意，並認為她已經盡到了自己的責任。她還表示，她將會繼續努力，為香港小姐爭光。

柏安妮拍過八部片 沒有自己喜歡之作

【本報記者採訪】柏安妮在入圍香港小姐冠軍後，曾與十二位佳麗進行過一場「無線」的比賽，結果她以半線之差，落選冠軍。柏安妮對此表示，她對自己的表現感到滿意，並認為她已經盡到了自己的責任。她還表示，她將會繼續努力，為香港小姐爭光。

最有前途新人 秋仔盼有此獎

【本報記者採訪】入圍香港小姐冠軍的陳淑芬，在入圍後，曾與十二位佳麗進行過一場「無線」的比賽，結果她以半線之差，落選冠軍。陳淑芬對此表示，她對自己的表現感到滿意，並認為她已經盡到了自己的責任。她還表示，她將會繼續努力，為香港小姐爭光。

謝寧做生意 多一條後路

【本報記者採訪】入圍香港小姐冠軍的陳淑芬，在入圍後，曾與十二位佳麗進行過一場「無線」的比賽，結果她以半線之差，落選冠軍。陳淑芬對此表示，她對自己的表現感到滿意，並認為她已經盡到了自己的責任。她還表示，她將會繼續努力，為香港小姐爭光。

影視



聽話



守時



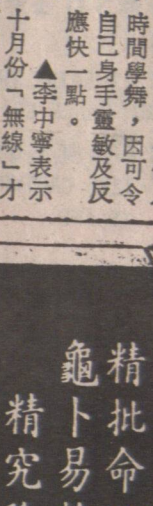
不獲



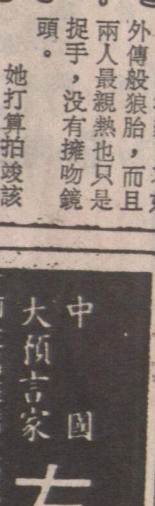
線無離綸鄭



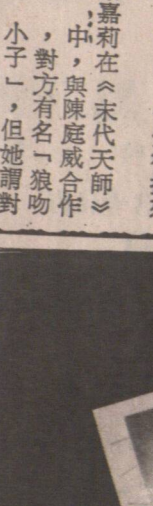
書戰賽球拒羅保鍾



新加坡博肯浩恩梁



手身練舞學利嘉蔡



空落鏡試會學中李



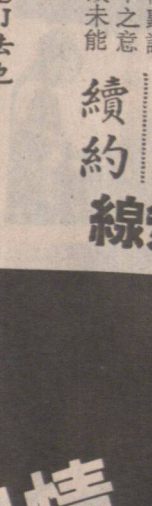
中李



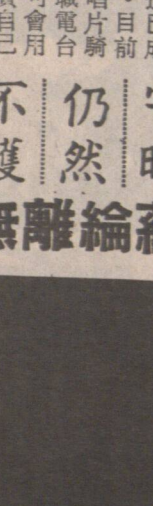
左筆權



濃情



厚意



送出你們的



濃情



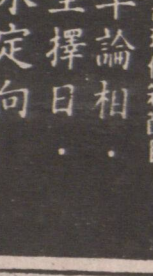
厚意



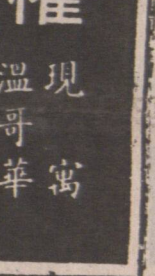
送出你們的



左筆權



濃情



厚意



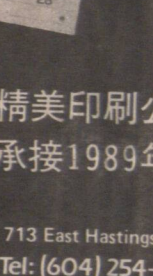
送出你們的



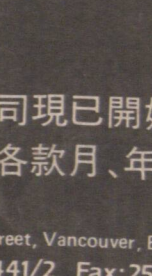
濃情



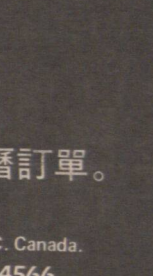
厚意



送出你們的



濃情



厚意



送出你們的



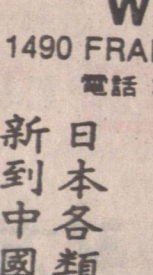
濃情



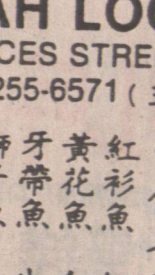
厚意



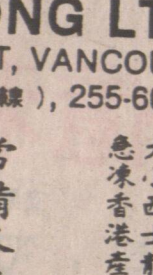
左筆權



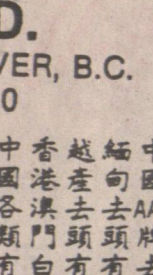
濃情



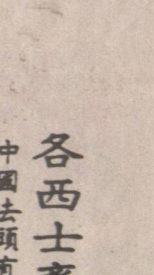
厚意



送出你們的



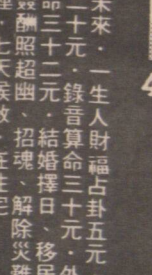
濃情



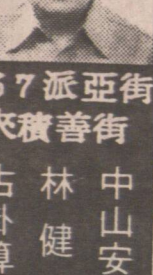
厚意



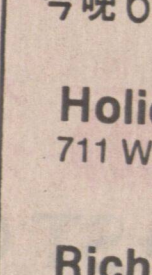
送出你們的



濃情



厚意



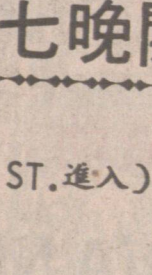
送出你們的



濃情



厚意



左筆權



濃情



厚意



送出你們的



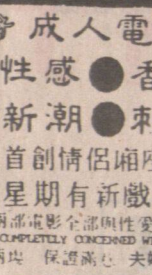
濃情



厚意



送出你們的



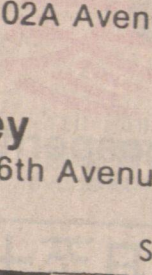
濃情



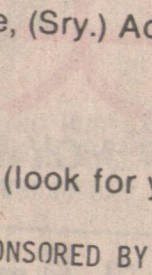
厚意



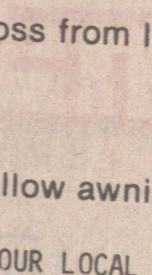
送出你們的



濃情



厚意



左筆權



濃情



厚意



送出你們的



濃情



厚意



送出你們的



濃情



厚意



送出你們的



濃情



厚意



左筆權



濃情



厚意



送出你們的



濃情



厚意



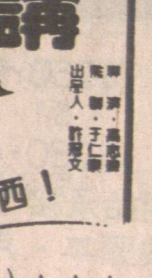
送出你們的



濃情



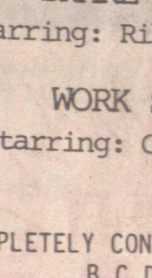
厚意



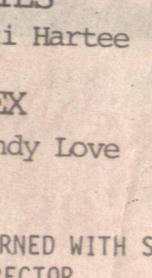
送出你們的



濃情



厚意



左筆權



濃情



厚意



送出你們的



濃情



厚意



送出你們的



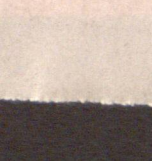
濃情



厚意



送出你們的



濃情



厚意



招收新生

成人科目

成人康樂活動			
健身操	六	二/四	下午 12:10 - 12:50
球班	十二	一	晚上 7:00 - 10:00
球班	七	三	晚上 7:00 - 10:00
班 (有老師指導)	十四	三	晚上 6:00 - 7:00
初級班	十三	三	晚上 7:00 - 8:30
中級班	十四	三	晚上 7:30 - 9:00
班	十三	二	晚上 6:00 - 9:00
班 (有老師指導)	十五	四	晚上 7:00 - 9:00

每次二元

每次二元

每次二元

會員免費

\$25

\$25

每次一元

\$32

傷勢仍屬危殆，現已

該交

新 班 介 紹

步亦雪及水彩畫家陳福善深造，曾任職香港無線電視，先後跟隨田蜜家、周潤發等名師學習設計，為多間電視台擔任編劇及美術設計工作。同時兼餘勤於繪畫，在香港曾舉行多次個人畫展，並在晚上任教於香港中文大學校外課程藝術科十多年，主講科目素描、水彩、攝影及廣告設計。

以上各班由即日起開始招新。

林氏又捐贈禮拜堂與卑詩大學

內，設有特別顯眼的大型標記，闡釋耶穌基督的一生。林子豐禮拜堂內，代表林氏家族源，只在人口處右向出席的六百多人，側玻璃上刻有四個講話謂：亞太區在六時大中文「榮耀來日子裏，將扮演真神」和英文說演重要的角色，而林子豐禮拜堂的興建，則意味着其父（林子豐）是教育界先鋒，新教堂化融攝的理想得以實現。

說明大意为：他（林子豐）是教育界先鋒，新教堂的孕育者，是工商界的領袖和社會上的賢達。但最重要的是他一生都是主耶穌基督的忠誠門生。

林思齊當日坐於第二排座位上，幾乎在整個儀式，眼中都有淚影。對於林氏家人，

省府與其僱員談判前途甚資方談判員謂接洽

（溫哥華加新）據卑詩省府合約協議已近在眉睫。該談判主任基

談判前途甚感樂觀

資方談判員謂接近達成協議

(溫哥華加新)
據卑詩省府談判員於星期二省府與其二

萬九千名僱員之新合約談判已近尾聲。該談判主任普力卡斯係於星期三接到工會方面之最新建議之後，發表上述談話。

普力卡斯說，我們將留在談判桌致力於談判此項新的集體協議，直至達成爲止。同時我相信我們現正獲得

工會之建議，包括保障其會員之職位，使其不受私

馬迷大可

卑詩馬

經已決

馬送大可馬照跑無慮罷工
卑詩馬會勞資雙方
經已達成臨時協議

(溫哥華加新)
N區馬場辦理賽馬
的主辦機構。
賽馬會發表新
聞消息錄，新的協
議備忘錄乃係由
勞資雙方獲得教育
及技術人員公會
楚之了解，澄清
干不明確的問題之
後而達成。
有屬之馬場工
人係隸屬於辦公
會

新聞簡報

倫敦藥房凌晨大火

△(溫哥華訊)喜士定東街二五八五號倫敦藥房，昨(七)日凌晨發生大火，造成嚴重損失，雲市消防人員，現時正在調查起火原因。

據消息報導稱，此次火警，係於午夜過後不久起火，致使該藥房建築物本身及所售貨品，均遭受嚴重火災及水漬損害。

警將舉行罷工及示威

△(溫哥華訊)溫哥華警察局
警務人員，將於十月六日舉行罷工
投票。

警察工會對於大溫哥華區域理
工之影響。
，即可保留其在省

決定是否批准協
根據最近之合
在一日九場賽
之守關員之日薪
則指責馬會當局將
工作日之工作時間
延長至七小時。
省督，爲對
新聞圖
刊在廿二

假點問頓設立首家
加國傳統語言學院

父親將兒親生葬
父親將兒親生葬

下午失踪。家人旋即大舉搜尋，終於在墳土之下約三十公分發現該屍屍體。

加拉脫說，該清除，留下大洞。的父親于拉特其後他用推土機推曼於當日事發土將洞穴填塞時，曾在他的土地沒有看見他的兒子若于殘餘樹幹。

加外交部委任

駐上海總領事

(溫哥華訊) 加聯邦外交部長祖卡勳，委派古鑒省滿地可市士諾美美克出任加拿大駐上海總領事。

美克克已畢業，職，任加拿大駐中國上海總領事。

魯拉學院政治科系獲文學士學位，一九六七年獲多大大學政治科學士。加氏於一九七一年加入外交部，曾先後任職利率，星期四定為百分之十點三五。

繼續上升

(渥太華加新社電) 加拿大銀行利率，星期四定為百分之十點三五。

此與上星期四所定爲，如加銀之百分之十點二期再進一步

錫安耆英會
三週年紀念

協和教會

舉辦研討

（溫哥華訊）一名六歲列治文女孩，於星期三上午十一時，在威廉斯路與拉森路交界處，被一輛汽車撞倒，受重傷，送入醫院。據皇家騎警說，當時該女童正與她的姊妹步行返校。

（溫哥華訊）一名六歲列治文女孩，於星期三上午十一時，在威廉斯路與拉森路交界處，被一輛汽車撞倒，受重傷，送入醫院。據皇家騎警說，當時該女童正與她的姊妹步行返校。

被一輛東行汽車撞倒，致受重傷。在此宗意外中

被一輛東行汽車撞倒，致受重傷。在此宗意外中

（溫哥華訊）雲埠華人協和教會（片打東街夾登利街）將於本週六（廿二日）舉行「舉世」

（溫哥華訊）雲埠華人協和教會（片打東街夾登利街）將於本週六（廿二日）舉行「舉世」

曾工作主任，吳榮恩牧師主講「橫越代溝傳家寶」，用粵英語演講，並有

曾工作主任，吳榮恩牧師主講「橫越代溝傳家寶」，用粵英語演講，並有

名聞香金鬱以國王卉花是

荷蘭是與海爭地聞名的國家，國土的大小隨着土地的技术而有改變。由一五〇年開始，荷蘭的土地不斷地擴大，到目前地廣，約有百分之二十的土地是取自海中，因此國土的地平線是在海平面上。

遊客可以沿着鹿特丹南方肯德戴克八十八座完整如新的風車漫步，想像當初荷民利用風力築地的情形。

在現實生活中，風車早已沒有使用價值了。遊客可以領德省所修築的護堤上，領會荷蘭人與海爭地的現況。同



出門旅遊談打賞
卜

報國寺。

在東京，車主不要的鐵釘，在衆多的車主的眼中，是金銀。若然發覺彈簧不能

出大，兼車費貴，乘出，以汽油而，乘出，比美國貴二三倍，加倫的售價是二點五美元，在美國的則為一點一美元，主的一項支出，收費，很多公路都收費的。由東京

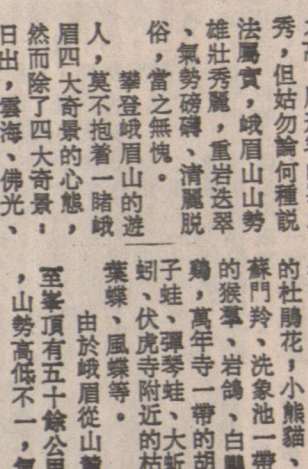
[illegible]

日出・雲海・佛光・神燈

「蜀國多仙山，峨眉猶近匹」，這是唐代大詩人李白對峨眉風采的咏嘆。

峨眉山上屹立於川盆地西南部峨邊縣境內，離成都一百六十八公里。

峨眉山之得名，一說是其峯相對，山勢遙遙，宛若峨眉，另一說，係形容山勢之高，形如容峯山旁之春花，以及品種繁多的神靈外，峨眉山上還有多種稀有動植物，九老帶一帶的拱桐林，洗象池上的冷杉林，伏虎寺附近的楠木、牛心嶺附近的報春花，以及品種繁多



由99個小島組成大部分為珊瑚

福安怡局，每年累月，是富商巨賈的一言，沿途運載的官丁綠油、金光明閃的稻田，恰似一幅軟綿綿的床褥鋪在大地上，令人倍覺舒適愉快。

布央谷的考古地帶，對於研究古早期文明及歷史，有重大貢獻。這裏埋藏著印勝地。

此外，有翠翠漁村列於美麗邦富羅湖味的翠玉勝地。

沙萊曼的寺廟，漫遊熱情

有錫都之稱，
可以看到鐵船

又可縱遊城中，窟窟洞洞，水區——紅土坎，樹木環抱的太平島，沙灘，還有布滿鹽都是輕鬆寫意的度假



卷之四

近年來我們改良了棉種，培育出鄂沙28，鄂荊92，3247號和4947號優良品種。雖然這些棉花品種與光葉岱字棉和愛克拉斯J棉有種源關係，它們卻優於原種，有着自己的特性。它們的纖維細而長，適於紡織。

湖北棉種大多播種在特製的營養鉢中，以後棉苗被移植到大面積的田地裏。在收穫時期，棉花是根據“五分法”來處理的。“五分法”就是按照棉花的不同等級分摘、分晒、分軋、分貯和分售。運用這種收棉方法，湖北棉花的質量得到保證，受到購棉客戶的贊譽。



Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time.



Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目

RAW COTTON 棉花

COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色丹絨	Trueran Dyed Yarn	棉漂染色織布
Ramie/Cotton Yarn	苧棉混紡紗	Grey Drill	本色丹絨紋	Trueran Dyed Fabrics	棉漂染印花布
Pure Ramie Yarn	苧麻紗	Grey Corduroy	本色色絨	Cotton Dyed Fabrics	色織棉布
Acrylic Yarn	晴綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單布	Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Vinylon/Cotton Yarn	晴綸紗	Grey Shirtings	本色拉絨布	Cotton Printed Flannelette	印花絨布
Polyester/Cotton Yarn	綢棉紗	Grey Acrylic Cloth	本色色絨布	Dyed Corduroy	染色色絨之絨
Pure Polyester Yarn	純綢棉紗	Grey Flannelette	本色拉絨布	Dyed Poplin	染色丹絨
Noil Polyester Yarn	混棉竹綸紗	Grey Vinylon Grey Cloth	本色花呢絨布	Cotton Dyed	色織棉布
Cotton Grey Fabrics	匹布	Trueran White Lawn	棉漂潔白布	Checked Flannelette	色織絨絨布
Grey Lawn	本色經紡紗	Trueran Dyed Fabrics	棉漂染色布		

COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品

Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	桌布	Cotton Thread Cones	實邊線
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheets & Pillow Case Sets	床單帶枕套	Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶紐
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套	Cotton Thread on Cards	紐綳線
Pillow Covers	枕巾	Bed Sheets By Set	床單四件套	Baby's Nappies	尿布
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯	Cotton Mops	抹布
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	線毯	Cotton Ropes	棉繩
Cotton Tosseling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕	Plain Woven Tea Towels	平織茶巾
Bed Sheets	床單	Hand Bags	手提袋	Cotton Momie Cloths	摩媽布
Cotton Quilt-covers	被套				

TRUERAN MANUFACTURED GOODS 滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Bed Sheets	床單	T/C Pillow Cases	枕套

KNITWEAR 針織品

Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	背心衫	Sweaters	衛生衣
Acrylic Knitwears	晴綸針織品	Vests	背心	Sports Sets	運動服裝
Acrylic/Cotton	晴綸	Bras	三角褲	Workers Gloves	勞動手套
Mixed Knitwears	混交織針織品	Pyjamas	睡衣		
65% Polyester	T C 針織品	Children's Printed T-Shirt-Sets	印花童衫 套裝		
35% Cotton Knitwears	T 恤	Pique Polo Shirts	珠花線領衫		

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP. HUBEI BRANCH
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16-18樓
HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGNAN ROAD, WUHAN, CHINA.
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

CHINA VISION CANADA CO

- VIP 咭贈送各用戶
- 首播無線金裝劇集“義薄雲天”
- 九月五日開始免費收睇一星期
- 免費自行安裝九月一號至三十號

持有中文電視貴賓咭：
十六間商號為您提供衣、食、住、行之貴賓式特價服務。

安裝詳情可電：羅道士：733-3333 紹士：986-3421 中文電視：684-1666

(一) 暨進神學院新廈
於週三下午三時舉行完
工祝禮儀式。圖中為卑
詩大學總裁史督威向在
場六百嘉賓致歡迎詞。
該學院去屆總裁
岩美登從則師哥諾爾手
中接過大門鎖匙。
岩美登與籌募興
建新廈經費委員會主席
德格拉斯一同替新校舍
剪綵。
四林思齊弟林思
耀，在林子丰禮拜堂內
代表林氏家族向嘉賓致
詞。
圖為岩美登在禮
拜堂內向來賓公開頌讀
刻於入口處玻璃上的文
字時攝。
內林思齊在週三晚

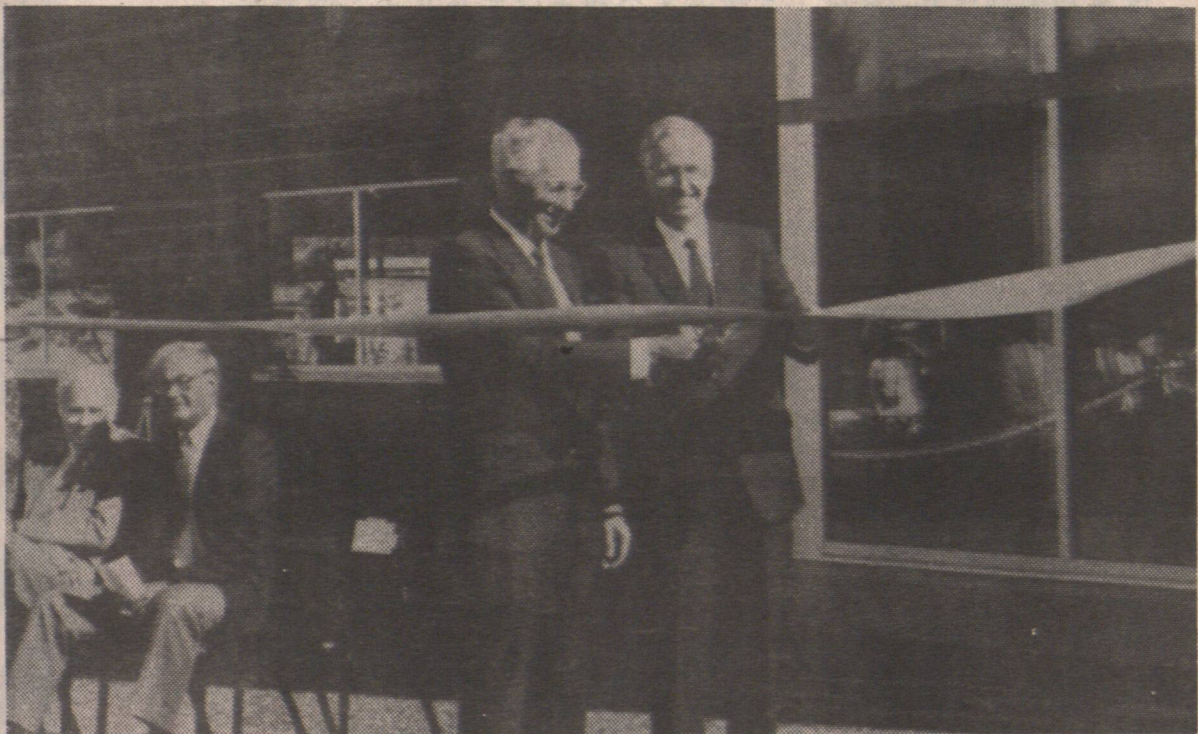
祝賀榮任省督晚會上，
接受大會九個主辦團體
贈送的一幅齊白石書法
作品。林氏家族專程來
加的林思齊弟林思進
、思忠、思耀，皆有出
席當晚慶會。
內林思齊向出席嘉
賓致賀詞時攝。
週三下午在林子
丰禮拜堂祝禮儀式中，很
多林氏子姪有感而落淚
。林思齊在幾乎整個儀
式中，眼中都有淚影。
週三晚在中華文
化中心林思齊禮堂內，
九個社區聯合舉辦祝賀
林思齊獲委任省督晚會
。圖為九個社團代表與
林氏伉儷合照。



(一)



(二)



(三)



(四)



(五)

新聞
片圖
輯專



(六)



(七)



(八)



(九)



(十)

WM 大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

品A上
米等

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

熱
嘉
水
十
年

贈品

贈品

瘋狂大贈送大突破

批發商、餐館、零售處、私人住戶均是受益者
整整一個月，九月一日至卅日

大西方米廠送出的贈品包括

李錦記蠔油、粵香園生晒鮮抽、魷魚露
任君喜愛挑選其一

凡閣下選購任何50磅庄靚米一包，均可獲贈品
買得越多，贈品更多。

更有特別適合餐館酒樓茶室專用的贈品
種類繁多未能盡錄

誠邀各大批發商號、雜貨代理、私人，
直接到本廠選購數量不限。

大西方米廠統辦美國特選苗米皇

泰國茉莉香米

更備有飲食業專用米

品質上乘，大贈送期間，仍以原價發售

大西方米廠除買米送贈品外，

其它貨品如一番即食麵、菜油、粟米油、豆類等
在九月份一律特價發售

營業時間早上九點至晚上五點逢星期一至五

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.

月餅今年唔加價

反通貨膨脹

雙黃蓮蓉月
蛋黃金腿月

致意

價錢照舊 顧客接受
全部產品不含防腐劑，
純植物油製造，
團體選購，特別優惠。

月是故鄉圓，
餅是美景靚！



營業時間：上午七時至下午七時

美景食屋

277E, PENDER ST., VANCOUVER
684-2178

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上全新
卷吞海蛋生
皮皮類麵粉

正宗
雙喜
麵粉

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST. 裝修設計：空氣調節
日夜收費 各式凍櫃、制雪機、
傳呼機：645-6328 服務從優 暖氣、熱水爐、
電話：251-1616 務照優 爐頭雪櫃
中文：879-9494

國際氣功大師

陳寶光

傳授



四川峨嵋（百日功）壯陽氣功

陳氣功大師現年78歲，足跡遍及全球大江南北凡十八個國家，
教授（百日功）壯陽氣功歷卅九載，慕名拜師學藝者不計其數，
桃李滿門，現適逢訪多倫多期間……

招收徒弟·七次學會 男女老幼合宜

(一) 簡介「百日功」

「百日功」為源自中國四川省峨嵋山，是一種奧妙秘訣之健身術。
「百日功」係以內功激動五臟六腑及血脈，遍及全身經絡，促進新陳代謝，
實為健身却病妙法，學過的人都證明在醫療上有極顯著之價值。

余傳授你們百日功，是一門強身健體氣功，並非用於表演之用。

「百日功」習法簡單，與眾不同，不需很多動作，不受空間之限制，而且又
省時，站住練習，易學易懂，每次練習十五分鐘，男女老幼咸宜。舉凡血壓高、
風濕骨痛、血虧、鼻病、腎虧、失眠、性無能、神經衰弱、糖尿病、心臟病、痔
瘡、陽痿早洩、夢遺、哮喘、肺病、婦女月帶、各種暗病等頑症痼疾及一切內傷
學費者動習百日功至四十日時，即已見效，即能抵抗病魔侵襲，舊病亦隨而
減輕。若再繼續練至百日，可防止舊病重發，有病治病，無病強身健體，持之有
恒，以求精進，延年益壽。

(二) 百日功十二招數及功效列下：

1. 童子拜觀音：氣納腎臟，可防止腎虛腰痛，男女行房事射精時不會(疲勞)精神舒服。
2. 天地人和：氣貫腹部，可防止胃病，可補助中氣不足，可防止半身不遂。
3. 貓跳龍宮：氣貫背部，可防止背部酸痛、糖尿病、肝病。
4. 兩前朝天：氣貫腋窩及腋下，能強腎補精，延年益壽。
5. 胸前手後：氣貫胸肺，可增強心肺有力及防止氣喘、哮喘及肺病等症。
6. 雙燕出洞：氣貫頂門，可防止血壓高、頭痛、神經衰弱及失眠等症。
7. 兩指合喉：氣貫喉部，可防止各種喉病。
8. 八卦騰下：氣納丹田，保持青春美麗，皮膚光艷，防止老化。
9. 左邊勝利：氣貫腰腹兩旁，可防止一切內傷。
10. 右邊發財
11. 心正開花：氣貫心窩，可增強心臟有力及防止心臟病、心跳及心氣痛等症。
12. 江山美：氣貫丹田兩旁，可增強陽氣控制力，男人可治性無能，女人可預防一切子宮病症。

最適合：政府公務員、銀行各職員、教師及教員、武林各門派兄弟、空手道兄弟
跆拳道兄弟、合氣道兄弟、運動家朋友、工程師朋友、電影明星朋友、
會計師朋友、中醫師朋友、足球員朋友、律師朋友、店員朋友、家庭主
婦、針灸醫師、電腦朋友、保險朋友、小販朋友、什工朋友。

有意學習者：機會不多請勿失良機。

地點：加拿大溫哥華喜士定東街三四四號（華埠）

喜林酒店328房，電話：(604) 687-9126

會客時間：上午九時至十二時，下午二時至五時，晚上七時至九時
(其他時間可以預約)

中秋節
Moon Festival

AN EXCITING SEASON

中秋節文藝大匯演

門票：每場三元 ADMISSION \$3.00 PER TICKET

LORITA LEUNG DANCE ASSOCIATION

梁淑華民族舞蹈團舞蹈欣賞會

九月二十三日下午八時

SEPT. 23TH, 8:00 P.M.



JIN WAH SING MUSICAL ASSOCIATION

振華聲藝術研究社粵劇演出

九月二十四日下午一時三十分

SEPT. 24TH, 1:30 P.M.



NGAI LUM MUSICAL SOCIETY

藝林音樂社粵曲、廣東音樂、舞蹈欣賞

九月二十五日下午一時三十分

SEPT. 25TH, 1:30 P.M.



STRATHCONA CHINESE DANCE COMPANY

士達孔拿中國舞蹈團民間舞蹈表演

九月二十四日下午八時

SEPT. 24TH, 8:00 P.M.



風箏展覽

包括加拿大參加中國瀋陽國際風箏會得獎風箏
九月十九日至十月廿五日

DRAGON LINES KITE AND PHOTO EXHIBITION

SEPT. 19 - OCT. 25

提燈晚會

星島日報於九月二十四日(星期六)合辦「與眾同樂賀中秋」
提燈晚會以酬謝讀者、訂戶。介時將有花燈贈送，月餅及
飲品招待。

時間：下午七時半至十時

冬菇 大贈送

新到大批冬菇

每磅由 \$7.99 起

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563



CHINESE CULTURAL CENTRE 中華文化中心
50 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 3V6 PHONE: 687 0729

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華華埠東街二六八三號
253-2608

超值四和菜	抵食六和菜
七彩雞絲羹 甜酸咕嚕肉 五香牛腩拼盤 時菜炒什蔬 絲苗白飯	海鮮羹 冠華大拼盆 八寶蝦子雞丁 五柳石斑(一條) 羅漢扒豆腐 翡翠蟹羹 絲苗白飯
\$19.90	\$36.90

特價餐: 招牌雞麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐, 無任歡迎, 準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27, 1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起連週五出發

本社專售旅遊或新移民醫療保險
(604) 684-4151

中華建築裝修

公司: 290-8973
電話: 290-2346

政府牌照 免費估價

新水泥路面
水車房
電燈改喉
廁所油漆
內外油漆
膠質外牆
屋頂翻新

大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍欄
水溝安板
磁磚地板

幸運新娘

喜喜喜喜
全港最新
伴娘禮服
伴郎禮服
伴娘禮帽
伴郎禮帽
伴娘禮鞋
伴郎禮鞋
伴娘禮襪
伴郎禮襪
伴娘禮髮
伴郎禮髮
伴娘禮妝
伴郎禮妝
伴娘禮髮型
伴郎禮髮型
伴娘禮髮飾
伴郎禮髮飾
伴娘禮髮帶
伴郎禮髮帶
伴娘禮髮圈
伴郎禮髮圈
伴娘禮髮夾
伴郎禮髮夾
伴娘禮髮梳
伴郎禮髮梳
伴娘禮髮刷
伴郎禮髮刷
伴娘禮髮粉
伴郎禮髮粉
伴娘禮髮油
伴郎禮髮油
伴娘禮髮乳
伴郎禮髮乳
伴娘禮髮膏
伴郎禮髮膏
伴娘禮髮霜
伴郎禮髮霜
伴娘禮髮水
伴郎禮髮水
伴娘禮髮露
伴郎禮髮露
伴娘禮髮油
伴郎禮髮油
伴娘禮髮乳
伴郎禮髮乳
伴娘禮髮膏
伴郎禮髮膏
伴娘禮髮霜
伴郎禮髮霜
伴娘禮髮水
伴郎禮髮水
伴娘禮髮露
伴郎禮髮露

招生

TWINKLE STARS PRESCHOOL

WILSON HEIGHTS UNITED CHURCH,
1634 E. 41ST AVE, VANCOUVER

- 9月初開課
- 上、下午班
- 師資優良
- 將在8月底內有 OPEN HOUSE

歡迎參觀。
查詢請電: KATHY 524-6349
CAROLYN 254-4000 (晚上)

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗紗
靚屋頂水蓋
換屋膠水
新屋內層
雙層玻璃
雙層風窗

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

明發裝修工程

承做內外工程
裝修泥水
油漆色
快工 林贊
電話: 255-3917

威文建築設計裝修

瓷磚電水土木承內內商專
磚房器喉庫建外外業檢
鋪路更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅
432-9888

BILLY YUE

磁磚水各室內
磚泥泥式內裝
批雲泥路內修
造石面牆修
987-8779

彭鴻記裝飾

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋
電話: 874-6915

遠東裝修

住宅大專換改廚餐內信用
小整門建櫃酒館外足
土裝樓換櫃沽油足
庫修梯鎖新吧板漆夠
晚電: 255-6948 TOMMY

振雄建築裝修公司

屋屋水新土瓷內外免
頂頂頂造庫建外外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修漆價
電話: 251-7664

KK裝修

免內水土木露大屋水
費外泥庫台小頂電木
估油園間維工補工
價漆牆格修程漏工
電話: 875-9716 872-5753
中文傳呼: 680-6677

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

加華建築裝修

各園油防防水磚鐵各
項藝漆盜泥磚磚式
裝工木花欄路磚鐵圍
修程工窗杆面石芭墻
電話: 255-6889 435-5192

屋頂工程

屋屋水烟露大專均免
專頂頂頂筒台小業有費
門補翻換翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 290-2346 鴻基建築公司

萬能建築工程公司

承新商酒價交
建屋業樓錢貨
設栢樓餐相快
計文宇館宜捷
鍾洽 電 273-7898

達成建築裝修

栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理
6時后電話: 255-5296

基信建築裝修

電話: 434-0869
價大內外土木舊屋
格小外電庫間翻
相裝油工間翻
宜修漆程格新

煒華電器

政府牌照 免費估價
商業住宅 通防火警
電器工程 通防火警
253-8062 周生

防盜花窗 防蚊窗紗

電話: 255-4709 290-2346
華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內外土房商
費小動電磚磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程修修築砌漆格修修

恆利建築工程公司

政府商新維泥水大保証
府業文建修水電工質
照工住改裝木裝工修
廠廠宅建修工修程量
電話: 684-1748 872-3768
874-4295

榮昌裝修公司

政府車土廚電商瓦互
府漆庫庫櫃更按住泥
照磚磚改廁換裝宇潤
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修

各水內大一律
類泥外小工歡
裝盜油工程迎
修磚漆程
電話: 251-5268

佳記

栢熱水喉修理
文水按喉修理
理爐裝電理
護爐裝燈理
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

長程搬運公司

253-2841
大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俬貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗粘打腊
價錢相宜 修建籬笆

濠健建築工程公司

政府商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝廚工估鋪
照宅潤建房漆修所程價砌
電話: 876-4594 PAGER 667-2894

專業油漆 土庫間格

電話: 321-7391

黃氏

水砌鋁車土翻
泥磚鐵房庫新
路結欄陽裝舊
面石杆台修屋
建築公司
873-9361

李華電器修理

收上政府電乾洗雪
費門府爐衣櫃
廉務牌電機箱
電話: 876-0735
876-0278

超羣建築工程公司

有政府牌照照建築師為
設計、建築和裝修工程
商業、住宅和書格, 無論大小, 你
定做傢俬和書格, 歡迎來電
免費估價, 歡迎來電
查詢: 二五三, 三六三, 三五預約

宏基建築裝修公司

屋屋露園膠政府註冊·免費估價
頂頂台牆質室內外一切工程
翻翻車欄外牆工程
新裝房杆
土庫泥廁磚屋翻新
間路改油翻
格面建漆新
電話: 874-9888
251-7664

GOU 電器工程公司

Electric Company

商業·住宅
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
政府牌照 免費估價
電話: 875-0592
傳呼機: 735-1119

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理: 餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小冰庫 洗碗機 烘乾機
裝置設計·空氣調節·

屋頂工程

永佳屋頂建築公司

電話: 290-8973
251-5628
屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟灶翻新
水潤安裝 免費估價

宏基建築裝修公司

屋屋露園膠政府註冊·免費估價
頂頂台牆質室內外一切工程
翻翻車欄外牆工程
新裝房杆
土庫泥廁磚屋翻新
間路改油翻
格面建漆新
電話: 874-9888
251-7664

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
由30%至50%OFF或試價, 無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎。

百福燒鋁

防盜*平安
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車籠架·
交貨快捷·上門換鎖·
電鍍部份保用十年以上。

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語
50外鋁室浴車圍水15屋屋
年牆窗內室房牆潤年頂頂
保膠天裝廚路欄露保翻補
用板窗修廁面杆台用新漏

特平

內舊優收忠大
外屋質費誠新
油漆油翻材特服公
漆新料平務司
電話: 290-3378

海岸建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價
屋屋外鋁水盜內改露更電
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面漆廁房窗喉

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電: 251-2895
傳呼機: 667-3693
政府牌照·均有保證
屋屋水電建盜土圍水外
頂頂潤燈造磚庫墻泥墻
補瓦露水廁雲車欄路膠
漏仔台喉所石房杆面

海外

圍瓦膠車水政府牌照·免費估價
牆仔質房房露
欄外泥路露
杆潤牆面台
磁磚廁內電
磚所外燈
地批改油
板建漆喉
電話: 254-2595
435-4512

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
●商業住宅電器工程
●加改電錶電箱電綫
●栢文消防警報系統
●緊急照明設備安裝
●大小安裝修理工程
●商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
大小凍房·制雪機
冰櫃凍櫃·冷氣機
雪櫃爐頭·暖氣機
乾洗衣機·熱水箱
洗碗碟機·各種電器

昌盛水喉

星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

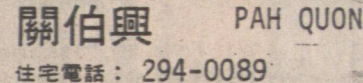
永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

防盜

精造:
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘
(免費估價)

公司電話：**438-8161**
經理：關聯耀



▲士多生意
列治文市中心栢文區十多，
生意額高，開價七萬。
西區士多，栢文區，開價二
萬五千。


MARTIN TANG


鄧志文

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

注意：全部新盤

▲ CAPITAL HILL: 239M
GAMMA, 60x120 意大利
式豪華大宅，室外暖水
泳池，遠山近海，盡入
眼簾，實石地，藏珠寶
堂，保值投資，只售32
萬。

▲ 高級新屋，FRASERVIVE
1891 664TH 在建華中
\$389,000
價 \$119,000

▲ 510 ALEXANDER 可建五層
高。
華埠工商商住混合
用地 25x125 呎入 2400
一級投資，價18萬5。

▲ 週末2至5時間放
特平靚屋：287 1918夾
隔斷，內外新油漆，共
四房。土庫可發展，地
平，交通超方便，巴士
直達華埠，價12萬8。

▲ 特平靚屋：2070 乃磨
上下2可分租，臨好
交通邊，價10萬9 實快！

▲ 特平靚屋：3182 TURNER
上下五房，33x114 全砌
磚屋人士，只售10萬9
\$2746 E27TH，
33x110，有景，三房
\$125,000
新屋，3863 PARKER，
五房只售 \$175,000

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅：420-0098

傳呼機：667-2088

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431

2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG

黃譽昇

住宅：291-2583

傳呼機：645-6996

▲東43街2279號，41年
靚屋，地大38x122好地區
環境幽美，交通方便，購
物商場，近出名
小學，叫價\$172,000有潛
力，置業良機，合大家庭
之理想。\$169,000

▲東12街夾乃無，交通方便
地33x128 三廁所樓上3
睡房，土庫二睡房有獨立
門戶出入，可出租\$50
元以上，樓上可自住或出
租，置業或投資良機。
\$123,888

▲東區京士咸夾域多利棠仔鋪
入息好，649機，租期長
租金平，日做500元生意
開價壹萬貳千元。

東區 KNIGHT 夾20街，17年
新屋，上層兩睡房，土庫兩
睡房，交通方便，投資，收
租，自住，均可，十一萬一千



陳菲立
PHILIP CHAN

住家電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808



▲乃街夾36街, 平房, 樓上三睡房, 土庫完成二睡房, 有景, 交通方便, 詳情請電話查詢。

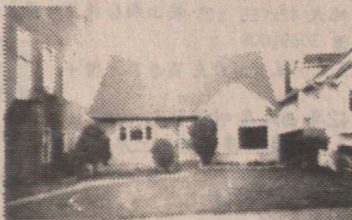
▲RUPERT夾東23街, 新屋在建幕中, 三層, 標準地, 歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大業行舖生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡舖出售

▲61街夾姑街士德古街, 樓上兩睡房, 樓下兩睡房。

▲KINGSWAY夾 JOYCE 業行銷售



▲乃磨街夾片打東街, 地大45 X122, 收租屋, 前途好, 交通方便。



▲30個單位收租屋, 好利錢, 位於善士安街近 CLARK 街, 另樓下有業行舖生意一起出賣, 叫價 \$375,000



趙崇淦
EDWARD CHIU

住家電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618



UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831



李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

90街近蘭菲街，44尺地段，巨型靚屋
 保養一流，樓上樓下全部完成，開價
 二十一萬七千，認真抵買，請快。
 入息屋，近域多利街，可住三伙人，
 內外全部翻新，開價二十二萬伍千，
 適合自住及出租。請快。
 三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下
 全部完成，交通方便，屋主急賣，開
 價二十萬零五千，請快。
 三層大廈，每層有廁所，內外全部翻
 新，保養一流，自住或出租均適合，
 開價十四萬九千。
 東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。
 地段33尺至50尺。開價由十九萬五千
 起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。
 20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓
 上樓下全部完成。好地區。保養好。
 屋主急賣。開價十三萬七千。
 六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。
 內部像新屋一樣。十三萬九千。
 29街近打街。靚屋33x120地段，樓上樓
 下全部完成，交通方便，開價十一萬
 九千。
 近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有
 土庫。硬木地板。近交通巴士。開
 價九萬伍千。請勿失良機。
 生意及投資出賣
 農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半
 小時車，有三睡房住宅，凍房，三大
 玻璃屋，開價廿六萬。
 二年新，由餐室生意連實業出賣，
 七呎新，三百座位，有酒牌，街向大
 地段，開價一百六十萬。
 你有屋出賣？
 現有顧客十名，誠意在雲奇華東
 區或由區購買房屋，閣下如有意出
 賣你的房屋，請來電通知，本人會
 為你免費估價及解答任何疑問，服
 務週到。電話：四三三三。七八八八
 （24小時服務）。

東西區房屋

- ▲西區豪華新屋，材料手工一流，實用面積 3200 呎，面對女皇公園，\$580,000
- ▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 \$1,900 地50x125, 5661 LARCH ST. \$368,000
- ▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 \$395,000
- ▲1260 W47街，\$479,000
- ▲西區豪華新屋即將興建，近DUNBAR ST.，價 \$380,000多
- ▲東區13街夾乃路，孖屋地，正厝三房及土庫完成 \$133,000
- ▲東區地48畝，三睡房及土庫近P N E及學校。
- ▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊孖屋，每邊三房 \$210,000
- ▲東區29街夾域多利街，正厝四房及土庫完成 \$130,000
- ▲7665-7667 FRASER ST.，一年新前後孖屋，每邊四房，\$235,000
- ▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，租出 750 價 \$108,000

生意

- ▲3年新磚樓，正厝三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，\$488,000
- ▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價 \$48,000
- ▲洗衣店生意，日做三百，價 \$88,000
- ▲15年新樓，正厝2500尺做士多生意，每月\$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 \$378,000
- ▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地50x120 近購物中心，租出 \$800 價 \$168,000

商業樓及檔文

- ▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
- ▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收\$82,000 價一百萬多。
- ▲45組石庫大廈，每年收入\$230,000 價 \$1,800,000。
- ▲DOWNTOWN 市中心，35組八層大廈，每年收入 \$220,000 價 \$2,400,000。
- ▲近唐人街9個房及三鐵位，每年實收43,000價 \$438,000
- ▲輕工業樓，9個租客全部租出，地136x122，每年實收 \$72,000 價一百萬多。

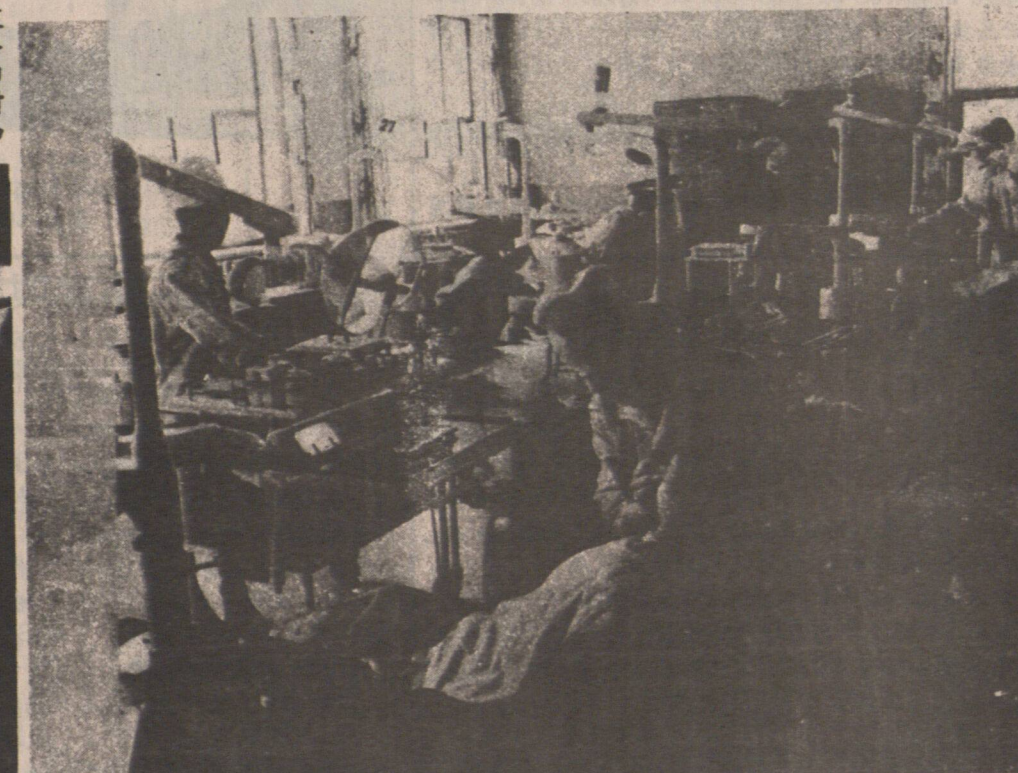
影剪學大科醫恩求白國中



一角一國校學大科醫恩求白

室診科牙的用習實們生學供

學校有建築面積為八千平方米的圖書館，藏有各種醫學圖書和期刊五十多萬冊，圖書室一角。



白求恩醫科大學座落在中國東北的長春市，它的前身是由著名的國際主義戰士、加拿大人諾爾曼·白求恩大夫於一九三九年，在河北省唐縣幫助創建的白求恩醫科學校。四十餘年來，這所學校已為國家培養了二萬多名高、中級醫務人員。

現在學校設有七個醫學院和四個專業、四所供學生實習的附屬醫院，擁有一批國內外知名的醫學專家，在校學生近四千人。

(新華社圖文)



白求恩醫科大學校長劉樹鈞教授是一位國內、外著名的放射生物學專家。加拿大白求恩基金會代表在白求恩醫科大學考察。

學生們在上解剖實習課。



JASBIR SINGH GANDHAM
英屬地公司 434-1431
住宅: 524-9969

MULTIPLE REALTY LTD.

勿失良機，請勿遲延

▲新盤：翻新及清潔三房平房，土庫完成，地45x113，新油漆及屋頂去水槽，近ROYAL COLUMBIAN HOSPITAL，環境清靜，價\$99,900，歡迎還價。

446-KELLY ST., NEW WEST 週末下午二至四時開放

何賽雄 (梁太)
電話: 255-4520

★好風景實業★

1. 近唐人街及海皮華堅固五層貨倉，合共三萬八千餘呎，343 RAILWAY ST.，只四十九萬，或分租。
2. 本那比大仔屋地，合法仔屋，有車房，陽台等，地77x122，開價二十二萬九。5235-37 UNION ST.
3. 舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄 (梁太) 請電住家電話 255-4520 或公司。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

Autoplan
房屋買賣
房屋租賃
物業收租
華埠旺舖出讓

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

Sutton Group
何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN
傳呼機: 645-7650
住宅: 272-0941
公司: 273-3155

▲JOYCE 央京士威，一年新屋七睡房，五浴室，三廚房，完成園牆及草地3600平方呎，地大40x138，可租樓下傢私。

▲烈治文觀屋 NO.2 ROAD 央 GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方呎，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。

RF/MAX PROMINENT REALTY GROUP
WAYNE GARNER
BUS. (604) 275-8686
RES. (604) 275-3879

▲溫哥華西南區光猛，精修，設計舒適方便，價\$289,000

▲街尾清靜觀屋，後園大，四房，一遊戲室及一休息室，保養好，價\$269,000

▲3000平方呎大屋，半畝地草地全部完成，四大浴室，旋轉浴池，有隔鄰寫字樓，三大車房及其他多項設備，價\$449,000

▲7860 PENNY LAND 地段地大，美麗園藝，四睡房及休息室，寬大實用環境好，價\$390,000

PERFECTION REALTY LTD.
Andy C. Chan 陳宗怡
公司: 684-8025
住宅: 298-8555

▲經濟結淨兩房一廳，位33街及域多利，交通購物便，土庫另有獨立套房，只售十萬九。

▲LANGLEY 埠14年新果鋪及商業樓，舖面2千2呎，樓上四房兩廳，佔地21畝，附近交通區，售廿九萬八。

▲35街近乃路49.5x98相連地，可分割為三條33x98地段，有後巷，每地售十萬元。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS.
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

▲新盤 5860 DUMFRIES VANCOUVER 27年新，士德高三睡房，三睡房，三浴室，交通便，近小學，土庫完成有三睡房，廚房及一大遊戲室，一流保養，硬木地板，新油漆，廚房新裝修，請快！

▲兩層街角什屋地，位東20街及威靈街，近域多利，60x122，只售二十餘萬。

▲本拿比高尚住宅區，2900呎，3600平方呎大屋，座落 8338 平方呎大屋，已售出，售廿一萬餘。

▲京士威近域多利灣仔康康，店主已經營三年，年年賺錢，現另有兩間，特價一萬二千急售。

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司 437-1123
住宅 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲42年新合法仔屋，更電錶，地大46.5x121.75 1238-1236 E. 16TH AVE. 請電詳情。

▲地地33x122，三單位分租，鋼窗，保養一流 \$149,000 1343 E. 8TH AVE.

▲1137-1139 E. 10TH AVE 地大 33x122，四層大屋，兩廚兩廁，合大家庭及投資家\$162,000

▲減價 \$109,500 (五睡房) 土庫兩房完成，廚廁齊全，可分租，正層三房，抵買。419 E. 57 AVE.

▲128 E. 59TH AVE. 近西區，地大31x122.5 正層三房，請還價。

▲合法仔屋 年入大約\$19,600 全翻新，雙鋼窗，三電錶，三熱水爐 叫價祇 \$139,900 1552 E 12AVE.

PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅、商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及設備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住宅 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊 ANNA CHENG

▲1街，央京士威，多士路，日修1千，6489呎，實價\$1,900，中心舒適，咖啡室\$27,000，45座位物業另計。

▲DAVID 旺街10座位快餐店，開價\$49,000，SURREY 旅遊區對正沙雅雅酒店，有住戶，樓上租出，開價\$25,000。

▲CHEWING 埠生意連物業，七睡房，年入五萬三千，樓下經營戲院，錄像，樓上住宅，三十五萬三千，10個獨立小食店，價60萬，包括新裝修，104位自助茶館在大型商場內生意好近KIMMART，保私與建築，地66x132生意連物業 \$275,000。

▲華實生意連物業，榮華 SCARS 接收站，郵局，地100x190，京士威西餐廳，全酒牌62座，三萬九，有價讓。

▲有駕學校，招牌廣告及 TANNING CENTRE 美容院生意出讓。

緬甸政府發出最後通牒 下令禁止示威者 在仰光遊行

仰光七日電——緬甸政府今日發出最後通牒，禁止在仰光舉行示威遊行。政府表示，如果示威者不遵守這項禁令，將會採取嚴厲行動。

仰光有百萬人 作反政府示威

仰光七日電——緬甸政府今日發出最後通牒，禁止在仰光舉行示威遊行。政府表示，如果示威者不遵守這項禁令，將會採取嚴厲行動。

紐約一香港移民 失常殺死兩兒女

紐約七日電——一名在香港出生，現居紐約的移民，因精神失常，於昨日殺死了他的兩個兒女。警方表示，這起案件正在調查中。

列根邀盟國領袖 在紐約舉行會談

華盛頓七日電——美國總統里根今日邀請盟國領袖，在紐約舉行會談。里根表示，這次會談將有助於加強國際合作。

廣東財務公司 已在紐約成立

華盛頓七日電——由廣東省財政廳與華僑合辦的廣東財務公司，今日在紐約正式成立。該公司將為華僑提供財務服務。

安哥拉全國第一位 女飛行員首航成功

安哥拉七日電——安哥拉第一位女飛行員今日成功完成首航。這標誌著安哥拉在航空事業上取得了重大突破。

英國近千人 患愛滋病

倫敦七日電——英國衛生部今日公佈，全國已有近千人患愛滋病。衛生部呼籲公眾加強預防措施。

拆除路障

由於封塞，造成不少煩惱

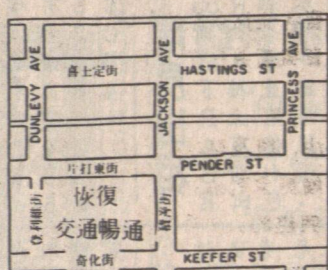
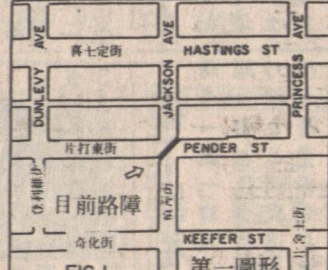
- 外來車輛，包括的士在內，大都畏避我們這個「迷魂陣」，不敢進來，這並非是我們之福，因為我們無形中被隔離了。拜訪者大都光火。
- 就連警車，在緊急情形下難有「出路」，也不願巡邏我們這一區，造成治安及娼妓問題。
- 救傷車及救火車，要想駛入，也須「運路」，萬一我們需要急救或發生了火警，孕婦正在絞痛，在分秒必爭的「火急」下，相信有人「死得冤枉」。

華聯報

FEB. 27-MAR. 4/88

華埠迷宮

位於華埠與片打東街的十字路口，在八六年博覽會期間，曾設下路障，阻止車輛通行。這是一項有爭議的決定，因為它切斷了華埠與市中心的聯繫。



勿忘你家庭成員問卷
詢問電話 683-1724

道路重開 方便大眾

任何政策，都應以公眾利益為依歸。在華埠，道路的重開不僅是為了方便交通，更是為了保障市民的安全。我們呼籲政府採取果斷行動，拆除路障，恢復道路的正常通行。

關心士達孔拿區居民福利安全工作小組委員會

CONCERN CITIZENS OF STRATHCONA AD HOC COMMITTEE

新盤屋出賣

東20街近福街，近巴士站小學兩街口正座全新兩層房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地34x122 星期六及日開放
CENTURY 21, YULAN WONG 黃小姐
251-1323 住宅 321-5345

唐人茶大特價

各種名茶
任君選擇
半價出賣 50% OFF
又有數款茶葉
特價出賣七折
4.5 lb 一包 30% OFF
10 lb 一包 30% OFF
地址：TERMINAL AND SWAP MEET
MAIN AND TERMINAL AVE.
九月 SEPT. 10TH AND 11TH
星期六及星期日
電話：433-3029

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任君選擇
特設單房
無任歡迎

Victoria Bakery & Deli

品質優良
服務友善
價錢相宜
產品質素好
價錢最公道

9663 Victoria Drive (at 41st Avenue)
Vancouver, B.C.
Telephone (604) 251-1555

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味肉干
辣味牛肉干
產品好

代東

謹訂於一九八八年九月廿五日(星期日)上午十一時在洪門大廈大禮堂舉行溫哥華洪門機構創立一百週年、達權社吉慶紀念典禮暨大漢公報八週年、三慶紀念典禮並設茶會聯歡下午六時假座漢宮大酒樓宴會聯歡

洪門民治黨駐加總支部及各支部
達權社及各支部
大漢公報
各位叔伯昆仲姊妹
駕臨指導敘敘不勝翹企

溫哥華洪門民治黨支部
大漢公報
民治黨支部同人敬約

Bus.: 685-9606

Mon.: 261-8043

為一華埠全新三層磚商業樓出售
位三三七七士定街末，價錢相宜，
七十四萬八千。二樓及三樓共有
三租半特大櫃文，樓下舖位二共
一百尺，適合一般行業，自用或
投資良機。

華埠二三九 LINCOLN 街，樓下舖位
樓上四睡房櫃文，開價三十八萬
八千。

生果瓜舖生意急讓，每日平均生
意有九百餘，利錢高，地點好，
平租，開價四萬二。

華埠新裝修舖位出租一百尺出租。
每月租金只一千。

旺區全新三個舖位商場出讓，
開價一百九十萬。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949



MICHELLE LIOT

Bus. (604) 688-7888

Res. (604) 733-4961

Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER

Pager: 686-0969

Res: 736-6194



STEVE WONG

Pager: 645-3232

Res: 420-0200



VOY WONG

Pager: 645-5368

Res: 263-9519



SHARON LUM

Pager: 645-4559

Res: 879-5159



RALPH DER.

Bus. (604) 688-7888

Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG

Pager: 645-2882

Res: 435-7245



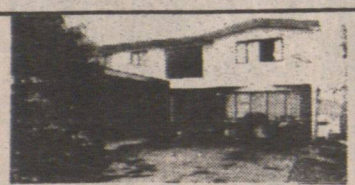
LISA LAU

Pager: 680-4848

Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

▲ 1020 W. 55TH AVE. (OAK & 55)
65x120四睡房上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 \$589,000 黃光照 645-3232

▲ 626 W. 31ST ST. 66x140 大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租 \$1575 至十一月，勿打擾租客。黃光照 688-7888

▲ 6971 BROOKS ST.
KILLARNEY 區，41.5x132 \$178,000 假柚木地板，兩房上，一房下，雙車房。林麗儀 MICHELLE LIOT 黃光照

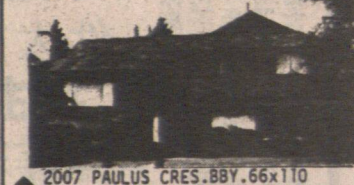
▲ 6139 DUFFRIES ST. 全新屋，乃街 45 呎，樓上三睡房樓下 1 房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照 645-3232



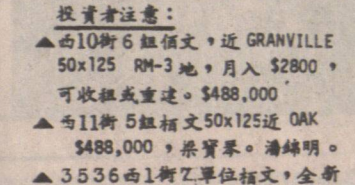
▲ 2595 ELGERSLIE BBY. 2 年新，77 x142，共 8 房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共 5 睡房，開價 \$368,000 黃光照 645-3232



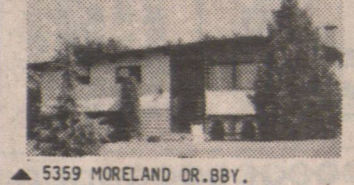
▲ 1172 E. 14TH ST. 33x127 仔屋地，樓上新裝修三睡房全土庫兩房，月租 \$1050。請勿打擾租客。黃光照 645-3232



▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上 3 房，樓下 2 房，街角地，環境優美，4 房或 5 房，開價 \$229,000 黃光照 645-3232



▲ 1010 W. 55TH AVE. 近 GRANVILLE 50x125 RM-3 地，月入 \$2800，可收租或自住。\$488,000 黃光照 645-3232



▲ 5359 MORELAND DR. BBY. 地區清靜，地大 70x140，樓上 3 房，樓下一房，有泳池，開價 \$229,000 黃光照 645-3232



▲ 3150 CRAVELL 地大 40x116，樓上 2 房樓下 2 房，近巴士，購物，有茶，地好，\$143,000 黃光照 645-3232



▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利 53 街) 樓上 2 房樓下 2 房 2 睡房，新裝修，修外牆，鋁窗門，黃光照 645-3232



▲ 3462 EUCLID AVE. 近 JOYCE 33x102.5，客飯廳柚木地板，樓上兩房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$116,000 黃光照 645-3232



▲ 859 E. 28TH AVE. 33x152 24 年新，樓上 3 房，地大，雙車房，雙車房，樓下 1 房兩房，客廳，地區佳，黃光照 645-3232



▲ FALAISE PARK 保養好，四睡房，大廚房，新地毯，黃光照 645-3232



▲ 2002 W. 19TH ST. 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜，減至 \$599,000 黃光照 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上 4 房，各房有兩，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正房 2 房，全屋柚木地板，2 大客廳及飯廳及 2 廚房，黃光照 645-3232



▲ 6628 HERHAM BBY. 全新平地段，地大 36x144.5, 3500 平方呎，五睡房四浴室，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,000，可還價 林麗儀 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE. 租地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127 地段佳，林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 6750 LANARK 近 51 街 KNIGHT，7 年新溫哥華特式屋，33x122，樓上三睡房樓下兩房，保養一流，叫價 \$229,000 黃光照 645-3232



▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY. 九年新街角屋，地大 75x139，4600 平方呎，7 睡房 2 廳，保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888



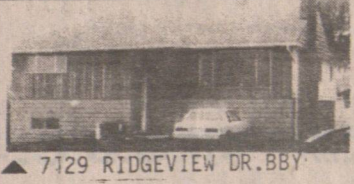
▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大 32x122，兩廳四睡房，四浴室，2400 平方呎，澳洲屋主要急售，開價 \$208,000 林麗儀 MICHELLE



▲ 3586 W. 27TH ST. 50x130 大地，月租 \$975，減至 \$299,000 黃光照 645-3232



▲ 1008 W. 50TH ST. 52x125 街角地，38 年新，兩房，雙車房，自住或投資，黃光照 645-3232



▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY. 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新屋，\$169,900 黃光照 645-3232



▲ 7213 STRIDE AVE. BBY. 地大 66x112 33 年仔屋地，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$135,000 黃光照 645-3232



▲ 7220 16TH AVE. BBY. 地大 66x113 仔屋地，樓上 2 房，樓下 2 房，柚木地板，開價 \$159,000 黃光照 645-3232



▲ 2715 GRAVELLY VAN. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 2 房，新屋頂，鋁窗，新地毯，新熱水爐，\$139,000 黃光照 645-3232



▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全新屋，3 房上，一房一廳下，600 呎大露台。劉麗芳 688-7888



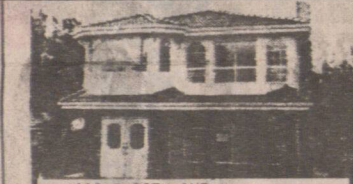
▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築師設計，用料及工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共 7 個睡房，5 個廁所，黃光照 645-3232



▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙車房，樓上 4 房，樓下 2 房 SOUTH GRANVILLE 區，開價 \$368,000 黃光照 645-3232



▲ 3381 E. 29TH ST. 26 年新保養一流，三房樓上，柚木地板，兩廳，暖花園，\$163,000 黃光照 645-3232 劉麗芳 688-7888



▲ 408 E. 56TH AVE. 全新屋，上 3 睡房，下 2 睡房，四浴室，平地段有風景，開價 \$231,900 林麗儀



▲ 1078 E. 61ST VAN. 42 年新，有 3 睡房，柚木地板，地 49.5x116 近學校，開價 \$149,000 黃光照 645-3232 MICHELLE 688-7888



▲ 5208 ST. CATHERINES 年半新溫哥華特式屋，33x98 地 2170 呎三上下，土庫完成，開價 \$196,000 黃光照 645-3232



▲ 506 E. 54TH ST. 33x122 街角地，四睡房，大露台，遊戲室有酒吧，只售 \$139,000 黃光照 645-3232 劉麗芳 688-7888



▲ 2089 W. 18TH ST. KERRISDALE 區，13 年前全翻新，33x119.35 兩房樓上獨立三房樓下 \$278,000 黃光照 645-3232



▲ 26 W. 63RD AVE. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 1 房，兩房，柚木地板，\$179,000 黃光照 645-3232



▲ 7915 WOODHURST DRIVE. BBY. 4 年新自置大屋 59.93x125 地 3,000 呎四睡房，材料一流，開價 \$339,000 黃光照 645-3232



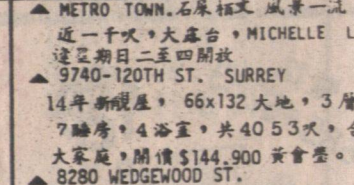
▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上 4 房，樓下 1 房，雙車房，交通方便，地點佳。黃光照 645-3232 \$169,000



▲ 869 E. 13TH ST. 33x122 仔屋地三睡房，全新屋，有風景，開價 \$129,900 黃光照 645-3232 MICHELLE



▲ 2795 E. 25TH ST. 近 SLOAN 39 年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$123,000 黃光照 688-7888



▲ 506 E. 54TH ST. 33x122 街角地，四睡房，大露台，遊戲室有酒吧，只售 \$139,000 黃光照 645-3232 劉麗芳 688-7888



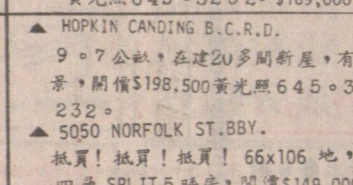
▲ 6729 CAMBIE ST. 地大 60x130，六睡房，三浴室，全新屋，環境好，減價 \$419,000 黃光照 688-7888



▲ 6151 GRANVILLE ST. 66x173.5 地 7 年新，三層共 6 房，土庫完成，有兩車房，開價 \$488,000 黃光照 645-3232



▲ 5807 HIGHFIELD BBY. 2 層新屋，地大 55x154，樓上 3 房，有泳池及 HOT-TUB 大減價 \$395,000 黃光照 645-3232



▲ 5050 NORFOLK ST. BBY. 祇賣！祇賣！祇賣！66x106 地，四層 SPLIT 5 睡房，開價 \$149,000 黃光照 645-3232



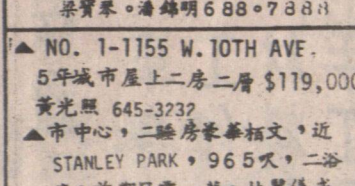
▲ 6916 BEATRICE ST. 16 年新溫哥華特式屋，三上三下，有園，\$199,000 黃光照 645-3232



▲ 7507 WRIGHT BBY. 7 年新屋，樓上 3 房，樓下 1 房，地大 66x121，開價 \$205,000



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122，正屋兩房，樓上有一房，土庫完成兩房，開價 \$142,000 黃光照 645-3232



▲ 1-1155 W. 10TH AVE. 5 年城市屋上二房二層 \$119,000 黃光照 645-3232



▲ 703 W. 69TH ST. 42.8x122.21 地 23 年新四房三廁，柚木地板，寬大有景，保養一流，可立刻入住 \$299,900 黃光照 645-3232



▲ 2050 RENFREW BBY. 33.5x120，交通方便，雙車房，可出租，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$129,000 黃光照 645-3232



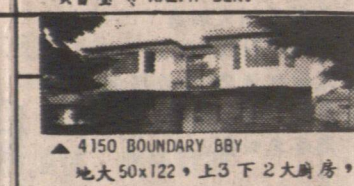
▲ 328-340 E. CORDOVA ST. 50x122 DEOD EONING \$500,000 有發展潛力，黃光照 645-3232



▲ 6916 BEATRICE ST. 16 年新溫哥華特式屋，三上三下，有園，\$199,000 黃光照 645-3232



▲ 7507 WRIGHT BBY. 7 年新屋，樓上 3 房，樓下 1 房，地大 66x121，開價 \$205,000



▲ 4150 BOUNDARY BBY. 地大 50x122，上 3 下 2 大睡房，大露台，3 年新，全新裝修，開價 \$248,000 黃光照 645-3232



▲ 107-2910 E. PENDER ST. 巴士直達唐人街，近 P.N.D.，只售 \$38,000 劉麗芳 688-7888



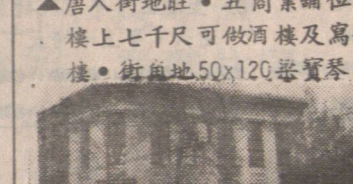
▲ 38 S. RANELAGH BBY. 有景，地區好，有 5 睡房，柚木地板，屋主急售，開價 \$184,900 黃光照 645-3232



▲ 1655 E. 13TH ST. 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 仔屋地只售 \$129,000 黃光照 688-7888



▲ 328-340 E. CORDOVA ST. 50x122 DEOD EONING \$500,000 有發展潛力，黃光照 645-3232



▲ 6916 BEATRICE ST. 16 年新溫哥華特式屋，三上三下，有園，\$199,000 黃光照 645-3232



▲ 7507 WRIGHT BBY. 7 年新屋，樓上 3 房，樓下 1 房，地大 66x121，開價 \$205,000



▲ 3737 NORFOLK 地大 55x122 可 REZONE 共四房，保養一流，可出租，開價 \$159,000 黃光照 645-3232



1922 西 7 街

複式兩睡房相文由 \$159,000 起

單層一睡房相文 \$129,900

- 風景一流，羅馬式浴缸
- 環境優美，全身鑲鑽門
- 地下室均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂露台
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電單車房
- 洗衣乾衣設備

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街

交通方便，巴士直達唐人街



▲ 2045 FRANKLIN 一睡房相文，只餘兩單位，\$46,900-47,900，巴士直達唐人街，近學校，購物。黃光照 645-3232

I.C. & I. DIVISION

商業

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON

Pager: 645-9293

Res: 420-0200

唐人街地旺

▲ 唐人街地旺，五商業舖位，樓上七千呎可做兩層及寫字樓，街角地 50x120 黃光照 645-3232

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇，四租，三層及另一樓宇，月入 \$3400，減至 \$599,000 黃光照 688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全新屋，月收近四千，價 \$353,000 有 17 萬餘呎

生意連物業出讓

▲ 玻璃鏡框店，歷史悠久，生意穩定，客戶多，利潤高，東主退休，可轉讓，每年營業額六十萬以上，開價一百三十萬，有意者請電黃光照 645-3232

▲ 1080 HOMER 街角地 100x120 五層高石屋，一伙租客，年入 \$125,000 開價 \$3,000,000 黃光照 645-3232

▲ 新 WEST 820-12TH ST. 街角地，一層石屋，3800 呎，大停車場近住宅區，適合餐館 \$488,000

美國國防部長表示

就出售導彈問題上 中美會談令人滿意

【本報北京九日電】美國國防部長奧斯本，今日在華盛頓表示，中美兩國在導彈問題上的會談，令人感到滿意。奧斯本是在與中國官員會談後，向記者發表上述看法的。他稱，中美兩國在導彈問題上的會談，已進入了一個新的階段。奧斯本表示，中美兩國在導彈問題上的會談，已進入了一個新的階段。奧斯本表示，中美兩國在導彈問題上的會談，已進入了一個新的階段。奧斯本表示，中美兩國在導彈問題上的會談，已進入了一個新的階段。

中國成功發射

太陽同步衛星

【本報北京九日電】中國今日成功發射了一顆太陽同步衛星。這顆衛星是由中國自行研製的，重達七百五十公斤。這顆衛星是由中國自行研製的，重達七百五十公斤。這顆衛星是由中國自行研製的，重達七百五十公斤。這顆衛星是由中國自行研製的，重達七百五十公斤。

中國着手治理

長江水土流失

【本報北京九日電】中國政府今日宣佈，將着手治理長江的水土流失問題。政府表示，長江的水土流失問題已經到了非常嚴重的地步，必須採取措施加以治理。政府表示，長江的水土流失問題已經到了非常嚴重的地步，必須採取措施加以治理。政府表示，長江的水土流失問題已經到了非常嚴重的地步，必須採取措施加以治理。

中國不準備

與南韓建交

【本報北京九日電】中國政府今日表示，中國不準備與南韓建立外交關係。中國政府表示，南韓是一個分裂國家的政府，中國不承認其為南韓的唯一合法政府。中國政府表示，南韓是一個分裂國家的政府，中國不承認其為南韓的唯一合法政府。中國政府表示，南韓是一個分裂國家的政府，中國不承認其為南韓的唯一合法政府。

金桂華在新聞

發佈會上回答記者

【本報北京九日電】金桂華今日在新聞發佈會上回答了記者的提問。金桂華表示，中國政府將繼續致力於改善與鄰國的關係。金桂華表示，中國政府將繼續致力於改善與鄰國的關係。金桂華表示，中國政府將繼續致力於改善與鄰國的關係。

金桂華今日在新聞發佈會上回答了記者的提問。金桂華表示，中國政府將繼續致力於改善與鄰國的關係。金桂華表示，中國政府將繼續致力於改善與鄰國的關係。金桂華表示，中國政府將繼續致力於改善與鄰國的關係。

中國特模兒威揚大勝利 北京美女彭莉小 奪國際模兒特冠

【本報北京九日電】中國特模兒威揚大勝利，北京美女彭莉小奪國際模兒特冠。彭莉小在比賽中表現出色，獲得了評委的一致好評。彭莉小在比賽中表現出色，獲得了評委的一致好評。彭莉小在比賽中表現出色，獲得了評委的一致好評。

彭莉小在比賽中表現出色，獲得了評委的一致好評。彭莉小在比賽中表現出色，獲得了評委的一致好評。彭莉小在比賽中表現出色，獲得了評委的一致好評。

中國首家股份銀行

昨日在廣州開幕試業

【本報廣州九日電】中國首家股份銀行昨日在廣州正式開幕試業。該行名為「廣東發展銀行」，資本總額為一百億元。該行名為「廣東發展銀行」，資本總額為一百億元。該行名為「廣東發展銀行」，資本總額為一百億元。

看完本報
請即定閱

什項
鳥字樓租
百尺至二千五
百尺至二千五
百尺至二千五
百尺至二千五

風水墓地
本行代理風水
本行代理風水
本行代理風水
本行代理風水

汽車出讓
七七年 HONDA
七七年 HONDA
七七年 HONDA
七七年 HONDA

舖位出租
1319 SE MARINE DR.
1319 SE MARINE DR.
1319 SE MARINE DR.
1319 SE MARINE DR.

旺舖招租
乃街夾49街，購物商場舖位，
乃街夾49街，購物商場舖位，
乃街夾49街，購物商場舖位，
乃街夾49街，購物商場舖位，

旺舖出租
新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 夾
新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 夾
新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 夾
新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 夾

黃龍苑
喜士定東街461號
電話：254-2218

墓碑晚聯
書法服務
各款鏡架
文房四寶

精寫一切
近 METRO TOWN，一年新靚屋，共六
近 METRO TOWN，一年新靚屋，共六
近 METRO TOWN，一年新靚屋，共六
近 METRO TOWN，一年新靚屋，共六

雲埠中國洪門民治黨
達權支社徵收年費通告

徵求香港物業
本公司有大批買家，徵求香港工
本公司有大批買家，徵求香港工
本公司有大批買家，徵求香港工
本公司有大批買家，徵求香港工

生意經營好機會
乾洗衣店生意，旺區，樓宇包括居
乾洗衣店生意，旺區，樓宇包括居
乾洗衣店生意，旺區，樓宇包括居
乾洗衣店生意，旺區，樓宇包括居

獨市餐館
賺銀生意
分設 PITT MEADOWS 附近，近
分設 PITT MEADOWS 附近，近
分設 PITT MEADOWS 附近，近
分設 PITT MEADOWS 附近，近

潘世豪
SAVIO POON 873-6880

雲東旺店餐館生意出售
雲東旺店餐館生意出售，全新廚房，
雲東旺店餐館生意出售，全新廚房，
雲東旺店餐館生意出售，全新廚房，
雲東旺店餐館生意出售，全新廚房，

雲東11年新商舖2舖及
樓上3個相文，收租二千餘
樓上3個相文，收租二千餘
樓上3個相文，收租二千餘
樓上3個相文，收租二千餘

雲東16年新土庫完成
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33

雲東6房土庫完成
33x124 新裝修，價十三萬餘
33x124 新裝修，價十三萬餘
33x124 新裝修，價十三萬餘
33x124 新裝修，價十三萬餘

雲東16年新土庫完成
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33

雲東16年新土庫完成
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33

週六跑馬的皇牌盛事
The Jack Diamond Futurity
\$125,000 彩池保證

馬匹入開
週日：下午六時十五分
週日：下午六時十五分
週日：下午六時十五分
週日：下午六時十五分

Molson Export Challenge
Simulcast from Woodbine
\$1,000,000
三歲馬，1 1/4 哩
跨場投注？當然有！

追求刺激請到馬場！
“\$125,000? 認真唔係少野！”

The Track
The Track's 舉世矚目的「秋季經典
The Track's 舉世矚目的「秋季經典
The Track's 舉世矚目的「秋季經典
The Track's 舉世矚目的「秋季經典

HABITAT
地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

雲東11年新商舖2舖及
樓上3個相文，收租二千餘
樓上3個相文，收租二千餘
樓上3個相文，收租二千餘
樓上3個相文，收租二千餘

雲東16年新土庫完成
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33

雲東6房土庫完成
33x124 新裝修，價十三萬餘
33x124 新裝修，價十三萬餘
33x124 新裝修，價十三萬餘
33x124 新裝修，價十三萬餘

雲東16年新土庫完成
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33

雲東16年新土庫完成
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33

雲東11年新商舖2舖及
樓上3個相文，收租二千餘
樓上3個相文，收租二千餘
樓上3個相文，收租二千餘
樓上3個相文，收租二千餘

雲東16年新土庫完成
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33

雲東6房土庫完成
33x124 新裝修，價十三萬餘
33x124 新裝修，價十三萬餘
33x124 新裝修，價十三萬餘
33x124 新裝修，價十三萬餘

雲東16年新土庫完成
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33

雲東16年新土庫完成
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33

雲東16年新土庫完成
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33
業主自住保養好，地庫33

人夫長社社總權達門洪加全

逝病士女清慕蔣林
土歸葬安初月柩靈

(城多利訊) 全加洪門達權社總長夫人蔣慕清女士，於九月二日(星期日)下午二時，在溫哥華市西區之「林蔭」安葬。蔣夫人於八月廿一日病逝，享壽八十八歲。她生前熱心公益，曾任達權社總長夫人多年。安葬儀式由達權社總長林蔭主持，並有達權社各分會代表及親友參加。蔣夫人安葬於溫哥華市西區之「林蔭」，該處環境優美，風景宜人。蔣夫人生前熱心公益，曾任達權社總長夫人多年。安葬儀式由達權社總長林蔭主持，並有達權社各分會代表及親友參加。

交通安全餐舞會

步操表演搶鏡頭

(溫哥華訊) 加拿大交通安全餐舞會，於日前假溫哥華市中心舉行。出席人數超過四百名。溫哥華市警察局及溫哥華市議會代表均出席了該餐舞會。餐舞會由溫哥華市警察局及溫哥華市議會代表主持。餐舞會中，有一場精彩的步操表演，吸引了眾人的目光。餐舞會中，還有一場精彩的步操表演，吸引了眾人的目光。

招募華裔女童軍

婦女界反應熱烈

(溫哥華訊) 由溫哥華婦女界發起之「招募華裔女童軍」活動，日前在溫哥華市中心舉行。活動吸引了眾多婦女參加。參加者表示，女童軍活動不僅可以鍛煉女童的體魄，還可以培養她們的團隊精神和領導能力。活動中，還有一場精彩的步操表演，吸引了眾人的目光。

目前，報名參加女童軍的華裔女童人數已達一百多人。女童軍活動將在未來幾個月內展開。參加者表示，女童軍活動不僅可以鍛煉女童的體魄，還可以培養她們的團隊精神和領導能力。活動中，還有一場精彩的步操表演，吸引了眾人的目光。



女童軍總會四名專員與華裔女童軍會部份發起人合照。

姓名	(中)	(英)
地址	音樂	美術
興趣或專長	游泳	工藝
曾參加女童軍?	是/否	是/否
請剪去其中一項		

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
電話: 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麵飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

蒸飽 奶鷄荳蓮叉 黃飽沙蓉燒 每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間: 上午七時至下午七時

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

馬金
店餅 廳餐茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 生日蛋糕 早午茶餐 結婚禮餅 精美餅券 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

天上人間
食住在大溫哥華
在秘密書路
五時有長春之草
四時有不謝之花

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶燕會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七	菜荳州油燕紅燜羅爐燒湯彩	盆沙炒扒海炸鮑炒片八龍	飯肆上子魚鴨皮翅拼	疏鮮雞蓋片鴨翅盆
--------------	--------------	-------------	-----------	----------

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

“和”
牛肉粉
Phở Hòa®
VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP
FRASER PLAZA, 3345 FRASER ST. (at 17th Ave.)
VANCOUVER, B.C. TEL: 876-2855

星期日至星期四 10AM-10PM
星期五至星期六 10AM-12PM

★請來嚐試我們最出名之牛肉湯粉

★本店為世界最大規模越南餐館連鎖店
分店遍佈: 洛杉磯、三藩市、聖地牙哥、倫敦、紐約、多倫多、溫哥華、卡加利、愛民頓、溫尼辟、滿地可、多倫多等埠。

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT

每款 \$2.95

干炒牛河
星洲炒米
(祇限堂食)
各式粥品 \$1.50
粥粉麵飯
價錢公道

地址: 華埠歌雅街 617 號
681-1109

嘉頓
嘉頓餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價
酬賓席

七彩大拼盤	紅燒大生翅	清蒸海上鮮	當紅炸子雞	雲耳炒時蔬	紅燒豆腐	合時生果
-------	-------	-------	-------	-------	------	------

\$168.00

鮮龍蝦大沙律
大熱蝦、金銀鮮魷、玉掌美人魚

\$328.00



祝賀

林思齊博士榮任卑詩省省督

華裔之光

Mr. & Mrs. Nelson Wong
Mr. & Mrs. George Chan
Mr. & Mrs. Michael Choy
Mr. & Mrs. Sidney Sune
Mr. & Mrs. Charlie Hu
Mr. & Mrs. Wilford Sung
Mr. & Mrs. John Paul Ng
Mr. & Mrs. Tim Louie
Mr. & Mrs. Sanford Lee
Mr. & Mrs. George Loh
Mr. & Mrs. S.C. Chu
Mr. & Mrs. Albert Wong
Mr. & Mrs. Francis Ho
Mr. & Mrs. Jack Lee
Gloria Lau
Susan Khoo

全敬賀

洪門房屋協會謝啓

溫哥華市府於本年八月廿五日舉行洪門興建耆英大廈公聽會

荷蒙

各僑團代表、社會賢達、中西名流踴躍蒞場參加，衷誠熱烈，公正陳詞，又於會前分別致函市府信凡四千六百多封，一致表示支持，卒獲市議會討論通過，准予洪門興建耆英大廈，圓滿解決。使老人得有棲息之所，克享晚年。安老慈愛，擇善固執。團結合作，共謀福利。高誼隆情，不勝銘感。謹綴數言，用伸謝忱。



溫哥華洪門房屋協會同人謹啓